



### More information, support and help / Повеќе информации, поддршка и помош

Courts and Services	What it is or how they help	Судови и служби	Што прават
<b>Magistrates' Court</b> <a href="http://www.magistratescourt.org.au">www.magistratescourt.org.au</a>	State Court that hears family violence matters.	<b>Општински суд</b> <a href="http://www.magistratescourt.org.au">www.magistratescourt.org.au</a>	Државен суд што ги разгледува случаевите за семејно насилство.
<b>Family Law Court</b> <a href="http://www.familycourt.gov.au">www.familycourt.gov.au</a>	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	<b>Суд за семејно право</b> <a href="http://www.familycourt.gov.au">www.familycourt.gov.au</a>	Австралиски суд што ги разгледува случаевите за развод, поделба на имотот и старателство над децата по разделбата.
<b>Victoria Legal Aid</b> 1300 792 387 <a href="http://www.legalaid.vic.gov.au">www.legalaid.vic.gov.au</a>	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M–F 8.45am–5.15pm)	<b>Правна помош на Викторија</b> 1300 792 387 <a href="http://www.legalaid.vic.gov.au">www.legalaid.vic.gov.au</a>	Правна служба што дава бесплатни совети по телефон на разни јазици. (пон.-пет., 8.45 ч. претпладне - 5.15 ч. попладне)
<b>Women's Legal Service Victoria</b> 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) <a href="http://womenslegal.org.au">womenslegal.org.au</a>	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30–7.30pm)	<b>Правна помош на Викторија за жени</b> 8622 0600 (подрачје на главниот град) 1800 133 302 (руралните) <a href="http://womenslegal.org.au">womenslegal.org.au</a>	Правната служба за жени може да даде бесплатни совети по телефон со помош на преведувач. (вторник и четврток од 5.30 до 7.30 ч. навечер)
<b>Victims of Crime Helpline</b> 1800 819 817 <a href="http://www.victimsofcrime.vic.gov.au">www.victimsofcrime.vic.gov.au</a>	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	<b>Линија за помош на криминал</b> 1800 819 817 <a href="http://www.victimsofcrime.vic.gov.au">www.victimsofcrime.vic.gov.au</a>	Служба за поддршка на жртви на семејно насилство и на кривични дела (мажи или жени). (секој ден од 9.00 ч. претпладне – 11.00 ч. навечер)
<b>1800 Respect</b> 1800 737 732 (24 hours) <a href="http://www.1800respect.org.au">www.1800respect.org.au</a>	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	<b>1800 Respect</b> 1800 737 732 (24 часа) <a href="http://www.1800respect.org.au">www.1800respect.org.au</a>	Национална телефонска линија за поддршка за жртви на сексуален напад и на домашно насилство.
<b>Sexual Assault Crisis Line</b> 1800 806 292 (24 hours) <a href="http://www.sacl.com.au">www.sacl.com.au</a>	Support services for victims of sexual assault (Statewide 24 hours)	<b>Линија за случаи на сексуален напад</b> 1800 806 292 (24 часа) <a href="http://www.sacl.com.au">www.sacl.com.au</a>	Служба за поддршка на жртви на сексуално насилство (за целата држава 24 часа)
<b>Safe Steps</b> Family Violence Response Centre 1800 015 188 <a href="http://www.safesteps.org.au">www.safesteps.org.au</a>	Women's support & referral service (24 hours)	<b>Safe Steps</b> Семеен центар за дејствување во случај на домашно насилство 1800 015 188 <a href="http://www.safesteps.org.au">www.safesteps.org.au</a>	Служба за поддршка и упатување на жените (24 часа)
<b>Men's Referral Service</b> 1300 766 491 <a href="http://www.ntvmrs.org.au">www.ntvmrs.org.au</a>	Men's family violence support service. (M – F, 9.00am – 9.00 pm)	<b>Служба за упатување за мажи</b> 1300 766 491 <a href="http://www.ntvmrs.org.au">www.ntvmrs.org.au</a>	Служба за поддршка на мажи поради домашно насилство. (9 ч. претпладне – 9 ч. навечер од понеделник до петок)
<b>MensLine Australia</b> 1300 78 99 78 (24 hours) <a href="http://www.mensline.org.au">www.mensline.org.au</a>	Men's family violence support service (24 часа)	<b>Линија за мажи во Австралија</b> 1300 78 99 78 (24 часа) <a href="http://www.mensline.org.au">www.mensline.org.au</a>	Служба за заштита на мажи поради домашно насилство (24 часа)
<b>Housing Statewide Referral</b> 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	<b>Упатување за сместување во целата држава</b> 1800 825 955 (24 часа)	Телефонска служба која помага за итно сместување

In an emergency, call Triple Zero (000)

Во итен случај, телефонирајте на Три Нули (000)



**Преведувачки услуги**

24 часа

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



**Служба за поврзување (24 часа)**

За луѓе што се глуви или имаат оштетен слух или говор

<http://relayservice.gov.au/>

Speak and listen 1300 555 727



Во итен случај, телефонирајте на Три Нули (000)



### Technical terms and definitions / Израз & Толкување

Technical terms	Definition	Израз	Толкување
<b>Civil action (for family violence)</b>	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an <b>intervention order</b> ).	<b>Граѓанска постапка (за семејно насилство)</b>	Правна постапка за да се заштитат правата, мерка од некривичен вид (на пример, поднесување барање до судот за издавање на <b>наредба за заштита</b> ).
<b>Family violence</b>	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	<b>Семејно насилство</b>	Однесување на член на семејството со кое се повредува, заплашува или контролира животниот партнер или поранешен партнер, децата или други членови на семејството. Тоа вклучува телесни напади, сексуални напади и душевно, психолошко или финансиско злоупотребување.
<b>Respondent or other party</b>	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	<b>Обвинет</b>	Лице што има добиено предупредување или судска наредба да престане да врши семејно насилство.
<b>Protected person / victim/ affected family member (AFM)</b>	A person, who is protected from family violence by a <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	<b>Заштитено лице / жртва / засегнат член на семејството (affected family member - AFM)</b>	Лице што е заштитено со <b>предупредување од безбедност од семејно насилство</b> или со судска <b>наредба за заштита</b> . Децата може да бидат заштитени лица. Децата помлади од 18 години може да бидат вклучени во наредбата што се однесува на заштитениот родител.
<b>Family Violence Safety Notice (FVSN)</b>	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	<b>Предупредување за безбедност од семејно насилство (Family Violence Safety Notice - FVSN)</b>	Законско предупредување што го издава полицијата за да го забрани семејното насилство до судската постапка.
<b>Family Violence Intervention Order (FVIO)</b>	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	<b>Судска наредба за заштита од семејно насилство (Family Violence Intervention Order - FVIO)</b>	Наредба или решение издадено на писмено со која судот забранува домашно насилство.
<b>Exclusion condition</b>	A condition on the <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the <b>intervention order</b> lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	<b>Забрана за приближување</b>	Условот во <b>предупредувањето за безбедност</b> или судската <b>наредба за заштита</b> со кој на <b>обвинетиот</b> му е забрането да се приближува до заштитеното лице, или до местата што се наведени во наредбата (на пример, домот, работното место, училиштето или претшколската установа на заштитеното лице.)
<b>Served</b>	When the <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	<b>Доставен правен документ</b>	Кога <b>предупредувањето за безбедност од семејно насилство</b> или од судската <b>наредба за заштита</b> , или правно му е предадена на обвинетиот, наредбата е врачена и мора да се почитува.
<b>Contravention or breach</b>	If a respondent has disobeyed a condition on a <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	<b>Прекршување или непочитување</b>	Ако обвинетиот не се придржувал кон некој услов од <b>предупредувањето за безбедност од семејно насилство</b> или од судската <b>наредба за заштита</b> , тоа претставува „прекршување“ или „непочитување“. Прекршувањето треба да се пријави во полиција веднаш кога е тоа можно, и може да доведе до кривична пријава.
<b>Arrest</b>	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	<b>Апсење</b>	Затворање на лице за кое полицијата има оправдани причини да верува дека законот го прекршил.
<b>Criminal Charge</b>	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	<b>Кривична пријава</b>	Кога полициската истрага ќе собере доволно докази или информации дека некое лице го прекршило законот, се поднесува пријава за да може лицето да биде изведено пред суд.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Во итен случај, телефонирајте на Три Нули (000)



### Police Roles / Улоги на полицајците

Police Roles	What they do	Улоги на полицајците	Што работат тие
<b>Informant</b>	A police officer who lays a charge.	<b>Известувач</b>	Полициски службеник што поднесува пријава.
<b>Investigator</b>	A police officer who is investigating the report of family violence.	<b>Иследник</b>	Полициски службеник што ги разгледува пријавите за семејно насилство.
<b>Family Violence Liaison Officer (FVLO)</b>	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	<b>Службеник за поврзување при семејно насилство (Family Violence Liaison Officer - FVLO)</b>	Полициски службеник што ги надгледува случаите со семејно насилство на подрачјето на полицијата и што работи во полициска станица отворена 24 часа.
<b>Officer in charge (OIC)</b>	Officer in charge, or supervisor, of police station.	<b>Началник (Officer in charge - OIC)</b>	Началник или надзорник на полициска станица.
<b>Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLLO)</b>	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence <b>intervention order</b> applications made by police.	<b>Службеник за поврзување со судот при семејно насилство (Family Violence, Court Liaison Officer - FVCLLO)</b>	Полициски службеник во поголемите основни судови што ги поврзува сите страни кога од страна на полицијата е поднесено барање до судот за издавање на <b>наредба за заштита</b> .
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>		Има полициски службеници за поврзување што се задолжени за поддржување на мултикултурноста во заедницата, прашајте во вашата локална полициска станица или погледнете на <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>		Ако сте загрижени како постапувала полицијата, побарајте да зборувате со надзорникот или началникот во вашата полициска станица, или погледнете под „пофалби и поплаки“ (compliments and complaints) на <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		Полицајците што работат со вас може да ви препорачаат локални и други специјализирани служби и услуги.	

In an emergency, call Triple Zero (000)

Во итен случај, телефонирајте на Три Нули (000)